Porównanie tłumaczeń Dzieje 11:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Usłyszeli zaś wysłannicy i bracia będący w Judei że i poganie przyjęli Słowo Boga |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Usłyszeli zaś apostołowie oraz bracia\* (rozrzuceni) po Judei, że i poganie przyjęli Słowo Boga.\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Usłyszeli zaś wysłannicy i bracia będący w Judei, że i poganie przyjęli słowo Boga. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Usłyszeli zaś wysłannicy i bracia będący w Judei że i poganie przyjęli Słowo Boga |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Apostołowie zaś oraz bracia rozrzuceni po Judei usłyszeli, że poganie również przyjęli Słowo Boga. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Apostołowie i bracia, którzy byli w Judei, usłyszeli, że również poganie przyjęli słowo Boże. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I usłyszeli Apostołowie i bracia, którzy byli w Judzkiej ziemi, że i poganie przyjęli słowo Boże. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I usłyszeli apostołowie i bracia, którzy byli w Żydowskiej ziemi, że i pogani przyjęli słowo Boże. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Apostołowie i bracia, przebywający w Judei, dowiedzieli się, że również poganie przyjęli słowo Boże. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I usłyszeli apostołowie i bracia, którzy mieszkali w Judei, że i poganie przyjęli Słowo Boże. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Apostołowie i bracia, przebywający w Judei, dowiedzieli się, że również poganie przyjęli Słowo Boga. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tymczasem apostołowie i bracia w Judei dowiedzieli się, że poganie przyjęli słowo Boże. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Dowiedzieli się apostołowie i rozproszeni w Judei bracia, że również poganie otrzymali słowo Boga. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Apostołowie i wierni w Judei dowiedzieli się, że również poganie przyjęli poselstwo od Boga. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Apostołowie i bracia przebywający w Judei dowiedzieli się, że i poganie przyjęli słowo Boże. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Почули апостоли й брати, які були в Юдеї, що і погани прийняли Боже слово. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś apostołowie oraz bracia, którzy byli w Judei, usłyszeli, że i poganie przyjęli Słowo Boga. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Wysłannicy i bracia w całej J'hudzie usłyszeli, że goim przyjęli słowo Boże, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Apostołowie oraz bracia będący w Judei usłyszeli, że i ludzie z narodów przyjęli słowo Boże. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Wkrótce wiadomość o tym, że również poganie przyjęli słowo Boże, dotarła do apostołów i innych wierzących w Judei. |

1. 1) <x>510 9:30</x>; <x>510 11:29</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>650 4:12</x> [↑](#footnote-ref-3)